

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

BLUITENGEWONE ZITTING 1954.

24 JUNI 1954.

### WETSVOORSTEL

tot aanvulling van de wetgeving betreffende  
de herstelling der oorlogsschade  
aan private goederen.

### TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Niettegenstaande de samengeordende wetten (*Staatsblad* 19 Februari 1954) betreffende de herstelling van de oorlogsschade aan private goederen, aan de oorspronkelijke bepalingen der wet van 1 October 1947 gevoelige verbeteringen gebracht hebben, toch heeft de ondervinding nu al uitgewezen dat sommige schikkingen, er in vervat, door de tijd en de omstandigheden voorbijgestreefd en als verouderd moeten aangezien worden en aanleiding geven tot grote moeilijkheden en flagrante onregelmatigheden, voor wat de prioriteitsrangorde en afwerking betreffen.

Inderdaad beschikken er sommige provinciale directies 't zij over weinig, 't zij over geen voldoende, 't zij over absoluut geen reserve aan ingediende prioriteitsaanvragen meer. Dit verschijnsel valt regelmatig vast te stellen en hieruit vloeit noodzakelijk voort dat sommige der beschikkingen, voorzien in artikel 8, § 1, eenvoudig nutteloos en zonder kracht geworden zijn. Er bestaat geen enkel controlebaar en geldig criterium, waardoor alle mogelijkheden van favoritisme en onregelmatige afwerking der dossiers in die provinciale directies beteugeld worden.

Van een andere kant zijn er andere provinciale directies, waar er nog een tamelijk grote reserve aan ingediende prioriteitsaanvragen bestaat en waar de afhandeling der dossiers onderworpen wordt aan de stipte naleving van de bestaande reglementering. Zo komt het dat thans alle geteisterden, met uitzondering der 65-jarigen, die in bepaalde provinciale directies op 1 Juni 1954 minder dan 50 prioriteitspunten bezitten, onmogelijk voor definitieve afhandeling in aanmerking kunnen komen, en aldus verplicht worden soms nog lange maanden of jaren te moeten wachten.

Ingevolge toepassing van artikel 16 der voornoemde wetten moet een geteisterde, die in verschillende provincies schade geleden heeft, één provinciale directie van een dezer provincies, naar zijn keuze, uitsluitend bevoegd verklaren

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

24 JUIN 1954.

### PROPOSITION DE LOI

complétant la législation relative à la réparation  
des dommages de guerre aux biens privés.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Malgré les notables améliorations que les lois coordonnées relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés (*Moniteur belge* du 19 février 1954), ont apportées aux dispositions initiales de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, l'expérience a d'ores et déjà démontré que certaines de leurs dispositions sont dépassées par le temps et les circonstances et doivent être considérées comme périmées; en outre, elles provoquent de grandes difficultés et des irrégularités flagrantes, dans le domaine des priorités et dans la liquidation des dossiers.

Certaines directions provinciales ne disposent, en effet, que d'une petite réserve de demandes de priorité ou d'une réserve insuffisante, ou d'aucune réserve. Cette situation se présente régulièrement, et il en résulte nécessairement que certaines des dispositions prévues à l'article 8, § 1<sup>er</sup> sont devenues d'aucune utilité et sans objet. Il n'existe aucun critère contrôlable ou valable permettant de réprimer dans lesdites directions provinciales, toute possibilité de favoritisme ou d'irrégularité dans la liquidation des dossiers.

En revanche, dans d'autres directions provinciales, il existe encore une réserve assez importante de demandes de priorité et la liquidation des dossiers y est soumise à la stricte observation de la réglementation en vigueur. De ce fait, tous les sinistrés, à l'exception des personnes âgées de 65 ans ou plus, ayant au 1<sup>er</sup> juin 1954 moins de 50 points de priorité dans certaines directions provinciales, ne peuvent entrer en ligne de compte pour la liquidation définitive de leur dossier et sont dès lors obligés d'attendre encore de longs mois, voire des années.

Par application de l'article 16 des lois précitées, le sinistré qui a subi des dommages dans plusieurs provinces doit donner compétence, pour l'ensemble de ses dommages, à la direction provinciale de l'une de ces pro-

voor het geheel van zijn schade. Zo komt het dat iemand die, in een provincie waar de prioriteitsaanvragen in voldoende hoeveelheid nog aanwezig zijn, aldaar, wegens een te laag puntenaantal, onmogelijk in aanmerking kan komen voor onmiddellijke afhandeling, terwijl diezelfde geteisterde, door bevoegdheidsverklaring van een directie alwaar er geen prioriteitsreserve meer bestaat, gebeurlijke directe afhandeling van al zijn schade in de 2 provinciën tegelijk kan bekomen.

Is het logisch dat het dossier van een geteisterde met een redelijk hoog aantal prioriteitspunten, doch die nog niet in nuttige volgorde kon gerangschikt worden, tot wachten verplicht wordt en geen onmiddellijke aanhangigmaking van zijn bundel kan bekomen, terwijl een geteisterde *zonder* prioriteitspunten, in een provincie zonder prioriteitenreserve, soms onmiddellijke afhandeling van zijn geval zou kunnen bekomen?

Redelijkerwijze zouden dergelijke toestanden niet mogen bestaan en hoeft de wetgever hieromtrent enige bezorgdheid te betonen.

Het criterium dat hierin moet gezocht en gevolgd worden, ware gebaseerd op een *territorialiteitssysteem* dat zelf onderschikt zou moeten blijven aan het *schadetijdstip der streek* en dat moet gepaard gaan met 's Lands economische belangen en ter leniging der huidige en toekomstige opslorping van de werkloosheid van die streek. Vanzelfsprekend zou de aan zelfde goederen later ontstane schadegevallen samen dienen behandeld te worden. Aan de hand van het geographisch klassemment van iedere provinciale directie, ware een automatische toepassing ten voordele van die belanghebbenden een billijke verbetering mogelijk in te voeren.

Buiten dit criterium zou de volstrekte voorrang voor alle schade tot de geteisterden van de categorieën A, B, C en D die de leeftijd van 65 jaar bereiken, zoals voorzien in artikel 8, § 2, 1<sup>o</sup> dienen behouden, en uitgebreid tot categorie E (— 5.000.000 frank) ten einde de economische welvaart in het land te bevorderen en de opslorping der werkloosheid in het Land beter mogelijk te maken. In dit verband dient er rekening gehouden met wat verder besproken en voorgesteld wordt omtrent de toepassing van littera a van 4) van eerste lid van artikel 9, § 1 der samengevoegde wetten.

De daaruit overdreven abnormale voortvloeiende uitgaven vanwege de Schatkist dienen geregeld bij wijze van uitbetaling, 't zij bij middel van obligaties, 't zij bij middel van uitbetalingen, vastgesteld bij wijze van termijnplan, van zohast een nader te bepalen te overdreven staatssomkomst per geval, t.t.z. geteisterd vermogen, geveerd wordt.

\* \* \*

Afschaffing der vrijstelling voor vergoeding van min dan 2.000 frank (waarde 1939).

De ondervinding der Gewestelijke Betalingsbureau's leerde dat, *in geval van integrale vergoeding*, overeenkomstig de beschikkingen van artikel 9, § 1, 4<sup>o</sup>, b) 2, de geteisterden, over het algemeen moeite hebben om het te veel in vergoeding gedeelte, behoorlijk te kunnen wederbeleggen.

Hieruit vloeit een wanverhouding voort tussen de zeer kleine geteisterden (min dan 2.000 frank) en de voor-noemde integrale vergoede geteisterden.

Ware het niet gepast die kleine geteisterden (—2.000 frank) *eenmaal*, mits sommair onderzoek, de waarde 1939 toe te kennen, met het verschil dat kan gezocht en gerecupereerd worden onder de te overdreven integraal vergoede bedragen. Duizenden kleine mensen voor wie die verloren sommen zeer veel betekenen, zouden zeer gelukkig en tevreden zijn, en voor hen ware dit een welkome verbetering

vines, à son choix. De cette façon, un sinistré d'une province où il existe encore une quantité suffisante de demandes de priorité est, à cause du nombre trop peu élevé de points, dans l'impossibilité d'obtenir la liquidation immédiate de son dossier, alors que ce même sinistré, en donnant compétence à une direction où il n'existe plus de réserve de priorités, pourrait obtenir la liquidation immédiate de l'ensemble des dommages subis simultanément dans les deux provinces.

Est-il logique que le dossier d'un sinistré ayant un nombre de points de priorité relativement élevé mais n'ayant pu être classé en ordre utile, soit obligé d'attendre et ne puisse obtenir l'instruction immédiate de son dossier, alors qu'un sinistré, sans points de priorité, habitant une province sans réserve de priorités, peut parfois obtenir la liquidation immédiate de son cas?

De telles situations ne pourraient, raisonnablement, exister, et le législateur devrait s'y intéresser.

Le critère à rechercher et observer en cette matière devrait être basé sur un *système de territorialité*, subordonné lui-même à l'époque des dommages de la région. Il conviendrait que cette réparation serve simultanément les intérêts économiques du Pays ainsi que la résorption présente et future du chômage dans cette région. Il va de soi que les autres sinistres survenus ultérieurement aux mêmes biens soient traités simultanément. Une application automatique d'après le classement géographique de chacune des directions provinciales au profit de ces intéressés, constituerait une équitable amélioration.

Outre ce critère, il conviendrait de maintenir la priorité absolue en faveur de tous les sinistrés des catégories A, B, C et D ayant atteint l'âge de 65 ans ainsi que le prévoit l'article 8, § 2, 1<sup>o</sup>, et d'étendre celle-ci à la catégorie E (— 5.000.000 de francs) en vue de stimuler la prospérité économique du pays et de permettre la résorption du chômage. Il y a lieu de tenir compte à ce propos des considérations et des propositions émises d'autre part au sujet de l'application du littera a) du 4) du premier alinéa de l'article 9, § 1, des lois coordonnées.

Les dépenses anormalement élevées qui en résulteront pour le Trésor devront être réglées, soit par voie de paiements, soit au moyen d'obligations, soit au moyen de paiements fixés d'après un plan d'échéances, dès qu'il s'agit de déterminer une intervention excessive de l'État par cas, c'est-à-dire celui d'un patrimoine sinistré.

\* \* \*

Suppression de la franchise pour les dommages inférieurs à 2.000 francs (valeur 1939).

L'expérience des Bureaux régionaux de paiements nous a appris qu'en général les sinistrés trouvent, en cas d'*indemnisation intégrale* effectuée conformément aux dispositions de l'article 9, § 1, 4<sup>o</sup>, b) 2, un emploi convenable pour la partie excédentaire de l'indemnité.

Il en résulte une disproportion entre les petits sinistrés (moins de 2.000 francs) et les sinistrés *intégralement indemnisés*, visés ci-dessus.

Ne conviendrait-il pas d'indemniser ces petits sinistrés (moins de 2.000 francs), après enquête sommaire, à concurrence d'une fois la valeur de 1939, au moyen de *recupération* sur les montants d'indemnisation intégrale excessive? Des milliers de petites gens, pour lesquels ces sommes perdues ont beaucoup d'importance, seraient très heureux et contents, et une telle indemnisation permettrait d'amélio-

aan hun huidige toestand. Voor de Schatkist zou het om zo te zeggen geen uitgave betekenen die als *bijkomstig* moet aanzien worden.

Inzake personeel en prestaties zou er geen aanvullende inspanning of verhoging noodzakelijk zijn, aangezien er op heden toch voor al die gevallen afwijzende beslissingen genomen worden. Ook zouden dezelfde formulieren en drukwerken, mits kleine wijziging, kunnen gebezigd worden.

Er zou desnoods kunnen overwogen worden, op het integraal vergoede deel der schade, zoals voor de andere categorieën geteisterden, ook een aftrek wegens ouderdomssleet toe te passen, waar volgens lid 3 van 2°, A, 4°, § 1 van artikel 9 der voornoemde wetten, *nu geen aftrek* gedaan wordt; dit voor het geval dat er voor de Schatkist hierdoor bijkomstige of overdreven uitgaven met de huidige toepassing zouden ontstaan. Er dient vooral gezorgd dat er integraal niet meer dient vergoed, dan er voor het werkelijk normaal schadeherstel in nieuwbouw geleverd werd, verhoogd met de werkelijk noodzakelijk *gewone* normale bouwkosten, met uitsluiting van alle luxe- en overbodige uitgaven. Het was immers de bedoeling van de wetgever inzake oorlogsschade 's lands patrimonium te herstellen en elke onrechtmatige verrijking te verwijderen.

Het spreekt vanzelf dat, wanneer slechts éénmaal de waarde 1939 voor deze kleine schadegevallen wordt toegekend, het abattement der categorie waartoe de geteisterde behoort niet mag toegepast worden en dat insgelijks geen herstelkrediet kan gegeven worden.

Door de toepassing van de wijzigingen die de wet van 31 Juli 1953 betreffende de eerste drie categorieën bracht, werden deze categorieën in vergelijking met de volgende al te zeer bevoordeligd.

Een eenvoudig voorbeeld zal dit toelichten.

Een geteisterde der categorie C, met een vermogen van 990.000 frank, heeft 50.000 frank, oorlogsschade geleden, waarde 1939, ouderdomssleet afgetrokken.

Hij bekomt  $50.000 \times 3,4 = 170.000$  frank.

Abattement  $170.000 - 20.000 = 150.000$  frank + taken, enz.

Een geteisterde der categorie D, met een vermogen van 1.010.000 frank, die dezelfde schade leed, bekomt :  $50.000 - 50.000 = 0$  frank.

Ingelijks is het gebleken dat in de vermogenscategorieën D en E veel geteisterden, eigenaars van bedrijven met uitgebreide vertakkingen, gerangschikt worden. Voorbeeld : brouwerijen waarvan verschillende herbergen afhangen; hotelbedrijven die veel personeel behoeven, enz.

Door het toekennen van een mildere herstelvergoeding aan deze categorieën en dit door het abattement niet meer van het schadebedrag waarde 1939, doch van de herstelvergoeding af te trekken, zoals dit geschiedt voor de eerste drie categorieën, wordt de industrie van het land terug hersteld en leniging gebracht aan de werkloosheid die, tengevolge van de verzwakking der industrie, vergroot.

De uitgaven die deze maatregel van de Schatkist zou vergen kunnen verzacht worden door een uitbetaling op termijn, die door een uitvoeringsbesluit gemakkelijk zou te regelen zijn. De geteisterde zou in elk geval de som kennen en de tijd binnen dewelke hij over deze kan beschikken. Hij zal de nodige maatregelen kunnen nemen en zijn bedrijf op een hoger peil brengen, waar hij nu gebukt onder kredieten tegen zware rentevoet, geen uitkomst ziet en het bedrijf tengevolge zijner schulden moet inkrimpen.

Menigmaal hebben randgevallen, in verhouding met de omvang van het vermogen, de aandacht van de wetgever getrokken. Het wetsvoorstel Masquelier, dd. 11 Mei 1954, in aansluiting met het stuk n° 712 van het zittingsjaar 1952-

rer leur situation actuelle. La dépense pour le Trésor serait pour ainsi dire insignifiante et accessoire.

En matière de personnel et de prestations, il n'y aurait ni augmentation, ni travail supplémentaire, puisque actuellement tous ces cas font invariablement l'objet de décisions négatives. Moyennant une légère modification, les mêmes formulaires et imprimés pourraient servir.

A la rigueur, on pourrait envisager d'appliquer une déduction du chef de vétusté à la partie de dommage réparée intégralement, comme pour les autres catégories de sinistrés, alors que conformément à l'alinéa 3 du 2°, A, 4°, § 1 de l'article 9, il n'y a pas de déduction à l'heure actuelle, ceci au cas où l'application de la présente proposition entraînerait pour le Trésor des dépenses supplémentaires ou exagérées. Avant tout, il faut veiller à ce que l'indemnisation intégrale ne dépasse pas le coût réel de la reconstruction normale des biens endommagés, augmenté des frais de construction ordinaires et normaux réellement indispensables, à l'exclusion de toutes dépenses somptuaires et superflues. En effet, en matière de dommages de guerre, l'intention du législateur était de restaurer le patrimoine national tout en empêchant tout enrichissement sans cause.

Il est évident qu'en cas d'indemnisation des sinistres peu importants à une fois la valeur de 1939, il ne pourrait être question d'appliquer l'abattement prévu pour chaque catégorie de sinistrés, ni de consentir des crédits de restauration.

L'application des modifications apportées par la loi du 31 juillet 1953, en ce qui concerne les trois premières catégories, a par trop favorisé celles-ci par rapport aux suivantes.

Citons, à titre exemple :

Un sinistré de la catégorie C, avec un patrimoine de 990.000 francs, a subi des dommages de guerre à concurrence de 50.000 francs, valeur de 1939, vétusté déduite.

Il obtient  $50.000 \times 3,4 = 170.000$  francs.

Abattement  $170.000 - 20.000 = 150.000$  francs + les taxes, etc...

Un sinistré de la catégorie D, avec un patrimoine de 1.010.000 francs, ayant subi les mêmes dommages, recevra :  $50.000 - 50.000 = 0$  franc.

De même, on constate que les catégories patrimoniales D et E comptent beaucoup de sinistrés, propriétaires d'exploitations à branches multiples. Par exemple : brasseries, propriétaires de plusieurs cafés; hôtels ayant besoin d'un personnel nombreux, etc...

L'octroi d'une indemnité de réparation plus généreuse aux dites catégories, en ne déduisant plus l'abattement du montant du dommage, valeur de 1939, mais de l'indemnité de réparation, comme cela se fait pour les trois premières catégories, contribuerait au relèvement de l'industrie nationale et à la résorption du chômage, qui s'étend en cas de dépression.

Les dépenses à résulter pour le Trésor de cette mesure pourraient être réduites, grâce à une liquidation à terme, qu'il serait aisé de régler par un arrêté d'exécution. Le sinistré connaîtrait en tout cas la somme qui lui est attribuée et le délai dans lequel il pourrait en disposer. Ainsi, il pourrait prendre les dispositions nécessaires et relever le niveau de son entreprise, alors que dans le régime actuel, accablé par des crédits à un taux d'intérêt très élevé, il ne voit aucune issue et se voit forcé, à cause de ses dettes, de réduire son exploitation.

A diverses reprises, des cas-limite, quant à l'importance du patrimoine, ont retenu l'attention du législateur. La proposition de loi de M. Masquelier, datée du 11 mai 1954, reprenant celle ayant fait l'objet du document n° 712

1953, heeft deze maatregel reeds voor de categorieën B en C in verband met de wet van 31 Juli 1953, voorgesteld.

Dit voorstel toonde een zekere onrechtvaardigheid aan in de toepassing van het abattement op vermogens die geen 7.000 of 10.000 frank meer bedroegen dan het maximum bepaald voor de respectievelijke rangschikking in categorie A en B.

Als voorbeeld gaf dit voorstel het geval van een geteisterde wiens vermogen wordt geraamd op 203.000 frank. De 3.000 frank boven het maximum van 200.000 frank vastgesteld voor categorie A geven aanleiding tot een abattement van 10.000 frank in plaats van 3.000 frank. Voor een vermogen van 503.000 frank geeft het bedrag van 3.000 frank dat de rangschikking in categorie C bepaalt, aanleiding toe de toepassing van een abattement van 20.000 frank in plaats van 10.000 frank.

Aangezien huidig voorstel de categorieën D en E van dezelfde behandeling als de eerste drie categorieën tracht te laten genieten dienen ook de randgevallen dezer categorieën insgelijks van deze maatregel te genieten.

Het volstaat dus te bepalen, dat het bedrag van het abattement in het geval van de geteisterden der categorieën B, C, D en E, niet hoger mag zijn dan dat, vastgesteld voor de lagere categorie vermeerderd met de som gelijk aan het gedeelte van het vermogen dat aanleiding gaf tot rangschikking in een bepaalde categorie. In het eerste geval zou aldus op de geteisterde slechts een abattement worden toegepast van  $3.000 + 3.000 = 6.000$  frank in plaats van 10.000 frank; in het tweede geval  $10.000 + 3.000 = 13.000$  frank in plaats van 20.000 frank, enz.

De uitgaven die uit dit voorstel voortvloeien voor de categorieën D en E kunnen eveneens door een uitbetaling op termijn, te regelen door een uitvoeringsbesluit, gelenigd worden.

Voor de eerste drie gevallen, gezien de beperktheid en het meestal geringe schadebedrag, lijkt het ons niet nodig overeenstemmende ontvangsten voor te stellen.

de la session 1952-1953, a déjà préconisé une mesure analogue pour les catégories B et C en corrélation avec la loi du 31 juillet 1953.

Cette proposition signalait une certaine injustice dans l'application de l'abattement aux patrimoines ne dépassant pas de 7.000 ou de 10.000 francs le plafond fixé pour le classement respectif en catégories A et B.

Elle citait, à titre d'exemple, le cas d'un sinistré dont le patrimoine est évalué à 203.000 francs. Les 3.000 francs dépassant le plafond de 200.000 francs, prévu pour la catégorie A, entraînent un abattement de 10.000 francs au lieu de 3.000 francs. Pour un patrimoine de 503.000 francs, la tranche de 3.000 francs justifiant le classement en catégorie C entraîne l'application d'un abattement de 20.000 francs au lieu de 10.000 francs.

La présente proposition tendant à faire bénéficier les catégories D et E du même traitement que les trois premières catégories, il convient de faire bénéficier également de cette mesure les cas-limite desdites catégories.

Il suffira donc de stipuler que dans le cas des sinistrés des catégories B, C, D et E, le montant de l'abattement ne pourra dépasser celui prévu pour la catégorie inférieure, augmenté d'une somme égale à la tranche du patrimoine ayant entraîné le classement dans une catégorie déterminée. Dans la première éventualité, le sinistré ne subirait ainsi qu'un abattement de  $3.000 + 3.000 = 6.000$  francs, au lieu de 10.000 francs; dans le deuxième cas,  $10.000 + 3.000 = 13.000$  francs, au lieu de 20.000 francs, etc...

Les dépenses à résulter de cette proposition en ce qui concerne les catégories D et E peuvent également être atténuées par une liquidation à terme, à régler par un arrêté d'exécution.

Pour les trois premiers cas, étant donné leur nombre limité et le montant généralement peu élevé du dommage, nous ne croyons pas nécessaire de proposer des recettes correspondantes.

V. TAHON.

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

Artikel 8, § 2, van de wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, samengeordend bij koninklijk besluit op 30 Januari 1954, wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

« De toekenning van de in § 1 hierboven voorziene vergoedingen en kredieten wordt geregeld door een voorrangstelsel, waarin tegelijk rekening gehouden wordt met de toestand der belanghebbenden, met de geldmiddelen van de Schatkist, met het economisch belang van het land, met het tijdstip der teistering der streek en met de opslorping der werkloosheid van die streek.

» De toepassingsvoorwaarden van die voorziene voorrang worden vastgesteld bij koninklijk besluit overlegd in Ministerraad. Hierbij moeten evenwel de volgende regelen nageleefd worden :

» 1° volstreekte voorrang voor alle schade geleden door

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

Le § 2 de l'article 8 des lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées par l'arrêté royal du 30 janvier 1954 est modifié et complété comme suit :

« L'octroi des indemnités et crédits prévus par le § 1<sup>er</sup> ci-dessus est réglé par un système de priorité tenant compte à la fois de la situation des intéressés, des possibilités du Trésor, de l'intérêt économique du pays, de l'époque où la région a été sinistrée et de la résorption du chômage dans cette région.

» Les conditions d'application des priorités prévues sont déterminées par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres. Toutefois, les règles suivantes doivent être observées dans leur fixation :

» 1° priorité absolue pour tous les dommages aux si-

geteisterden van categorieën A, B, C, D en E, zodra zij de leeftijd van 65 jaar bereiken, enz... (zie 1° van § 2 van artikel 8).

» 2° zelfde bepaling als 6° van voornoemde § 2 van artikel 8.

» 3° 2°, 3°, 4° en 5° van § 2 van artikel 8 vervallen ».

#### Art. 2.

A. — 2° van § 1 van artikel 9 wordt als volgt gewijzigd :

« Een vergoeding van éénmaal de waarde 1939 wordt toegekend, wanneer het geheel van de door een natuurlijke of rechtspersoon geleden schade niet meer bedraagt dan 2.000 frank, waarde der schade op 31 Augustus 1939, vastgesteld overeenkomstig de beschikkingen van dit artikel, en dit na sommaire controle-vaststelling vanwege de diensten ».

B. — 1° 2° A, van 4° van § 1 van artikel 9 der voornoemde wetten, wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

« In afwijking van de voornoemde beschikkingen wordt een integrale vergoeding beperkt tot de werkelijke noodzakelijke kosten toegekend, met uitsluiting van alle luxe of overdreven werk, aan de geteisterden van categorie A, voor een woonhuis, naar keuze van de belanghebbenden, tot beloop van een schade van 80.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939, ouderdomsleet wel afgetrokken, in de volgorde der verrichte normale wederbelegging. »

2° littera 3 van 2° A, van 4° van § 1 van artikel 9 der voornoemde wetten, wordt gewijzigd als volgt :

« Op het integraal vergoede deel der schade wordt een aftrek wegens ouderdomsleet toegepast ».

#### Art. 3.

Artikel 9, § 1, 4° wordt als volgt gewijzigd :

A. — a) van artikel 9, § 1, 4°, lid 1 :

« Behoort de geteisterde tot de categorieën A, B, C, D en E, dan wordt van de totale som der hem toe te kennen herstelvergoedingen afgetrokken een bedrag van 3.000, 10.000, 20.000, 50.000 of 100.000 frank, naargelang de geteisterde tot de categorie A, B, C, D dan wel E behoort. »

b) van artikel 9, § 1, 4°, lid 1 :

« Behoort de geteisterde tot een der categorieën F, G, H of I, dan wordt hem geen herstelvergoeding toegekend op een gedeelte van de waarde der schade, dat onderscheidenlijk gelijk is aan 200.000, 500.000 en 1.000.000 frank of 3 % van het vermogen.

» Voor de randgevallen, wanneer het vermogen van de geteisterden der categorieën B, C, D en E niet hoger is dan het vermogen der lagere categorie vermeerderd met een som gelijk aan een gedeelte van het abattement der categorie waartoe zij behoren en die aanleiding gaf tot de rangschikking in deze categorie, dan zal op de totale som der toe te kennen herstelvergoedingen een abattement afgetrokken worden dat bestaat uit een abattement der lagere categorie vermeerderd met het verschil tussen de vermogensgrens der lagere categorie en het werkelijk vermogen, en dit tot beloop van het abattement der categorie waartoe zij behoren. »

Het vroegere lid 2 blijft ongewijzigd.

nistrés des catégories A, B, C, D et E, dès qu'ils atteignent l'âge de 65 ans, etc... (voir le 1° du § 2 de l'article 8) ;

» 2° même disposition que le 6° du § 2 précité de l'article 8 ;

» 3° supprimer les 2°, 3°, 4° et 5° du § 2 de l'article 8. »

#### Art. 2.

A. — Le 2° du § 1<sup>er</sup> de l'article 9 est modifié comme suit :

« Une indemnité d'une fois la valeur de 1939 est allouée lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 2.000 francs, valeur des dommages au 31 août 1939, fixée conformément aux dispositions du présent article, et ce après constatation de contrôle sommaire par les services. »

B. — 1° Le littera A, 2°, du 4° du § 1<sup>er</sup> de l'article 9 des lois précitées est modifié et complété comme suit :

« Par dérogation aux dispositions qui précèdent, une indemnisation intégrale, limitée aux frais nécessaires réels, à l'exclusion de tout luxe ou travaux superflus, est reconnue aux sinistrés de la catégorie A pour un immeuble d'habitation au choix des intéressés, jusqu'à concurrence d'un montant de dommage en valeur au 31 août 1939 de 80.000 francs, vétusté déduite, dans l'ordre du remploi normal effectué. »

2° Le littera 3 du 2° A du 4° du § 1<sup>er</sup> de l'article 9 des lois précitées est modifié comme suit :

« La partie du dommage réparée intégralement subit une déduction du chef de vétusté. »

#### Art. 3.

L'article 9, § 1<sup>er</sup>, 4°, est modifié comme suit :

A. — a) de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier :

« Si le sinistré appartient aux catégories A, B, C, D ou E, il est déduit de la somme totale des indemnités de réparation qui lui sont allouables un montant de 3.000, 10.000, 20.000, 50.000 ou 100.000 francs, selon que le sinistré appartient à la catégorie A, B, C, D ou E » ;

b) de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier :

« Si le sinistré appartient à l'une des catégories F, G, H ou I, il ne lui est pas alloué d'indemnité de réparation sur une partie de la valeur du dommage égale respectivement à 200.000, 500.000 et 1.000.000 de francs ou 3 % du patrimoine.

» Pour les cas-limite, lorsque le patrimoine d'un sinistré de la catégorie B, C, D ou E ne dépasse pas le patrimoine maximum de la catégorie inférieure, augmenté d'une somme égale à la partie de l'abattement de la catégorie à laquelle il appartient et qui a donné lieu à son classement dans cette catégorie, le montant total des indemnités de réparation allouables au sinistré fera l'objet d'un abattement, d'un montant égal à l'abattement applicable à la catégorie inférieure, augmenté de la différence entre le patrimoine maximum de la catégorie inférieure et le patrimoine réel et ce jusqu'à concurrence de l'abattement de la catégorie à laquelle il appartient. »

L'ancien alinéa 2 reste inchangé.

## Art. 4.

Artikel 12, § 1, 4<sup>de</sup> lid, wordt als volgt gewijzigd :

« Onverminderd de vóór het in werking treden van de wet van 1 October 1947 gesloten overeenkomsten, zal geen enkele terugbetaling der aan de geteisterde der categorieën A, B, C, D en E voor de wederopbouw van woonhuizen en schepen verleende kredieten gevorderd worden binnen een termijn van 5 jaar, ingaande op het oogenblik van het ter beschikking stellen van de laatste krediettranche aan de geteisterde. »

Artikel 12, § 1, 5<sup>de</sup> lid, valt weg.

## Art. 4.

L'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, est modifié comme suit :

« Sans préjudice des conventions conclues antérieurement à la mise en vigueur de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, aucun remboursement des crédits consentis à des sinistrés des catégories A, B, C, D et E pour la reconstruction d'immeubles d'habitation et de bateaux, ne sera exigé avant un délai de cinq ans, prenant cours au moment de la remise de la dernière tranche du crédit à la disposition du sinistré. »

L'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, est supprimé.

V. TAHON.  
H. LAHAYE.  
L. MUNDELEER,  
Ch. JANSSENS.  
L. D'HAESELEER.  
E. CHARPENTIER.

---